

赔偿计划： 适用于 受害者的 信息



BRITISH
COLUMBIA

如果您正在尝试追讨赔偿令中尚未支付的赔偿，您可以得到帮助

什么是赔偿？

如果由于某项犯罪活动，受害者遭受了经济损失，他们有权要求犯罪人以赔偿的形式予以经济补偿。作为判决的一部分，法官可能会颁布赔偿令，要求犯罪人向受害者支付赔偿金，而且如果赔偿金未予支付，则允许受害者通过民事法庭强制执行此赔偿令。

什么是“赔偿计划”？

“赔偿计划”提供有关赔偿的信息，包括如何追讨赔偿令中尚未支付的赔偿金。在适当的情况下，“赔偿计划”将为您设立档案，以便协助您尽快得到犯罪人的赔偿。

谁可以向“赔偿计划”提出申请（或得到转介）？

- ✓ 根据赔偿令，您是否还有未全部追回的欠款？
- ✓ 赔偿令是否由BC省成人刑事法庭颁布？

如果您对这些问题的回答为“是”，则可以使用这份小册子背面的表格申请参加“赔偿计划”，该表格也可以从 www.gov.bc.ca/victimrestitution 下载。如果您对这些问题的回答不确定，请联系“赔偿计划”。请注意：在某些情况下，“赔偿计划”可能需要感化官的许可才能设立档案。

“赔偿计划” 做哪些工作？

- 我们的工作使犯罪人参与到这个计划中，并鼓励其按时执行赔偿令。
- 我们接受犯罪人按照赔偿令支付的全额或部分赔偿金（包括分期付款），然后代他们向您付款。
- 对于涉及多个受害者的赔偿令，我们将计算金额，确保按比例支付。
- 我们通知您有关支付的最新情况。

参与“赔偿计划”有什么好处？

- 参与“赔偿计划”，您无需在民事或刑事法庭上露面。
- 无需与犯罪人接触。
- 参与该计划有助于您追回拖欠的赔偿。

我申请后会发生什么？

您申请了“赔偿计划”之后：

第1步：我们将评估您的申请，以确保我们可以帮助您尽快追回赔偿。

第2步：我们将与赔偿令上列出的犯罪人联系，并要求他们与“赔偿计划”合作。

第3步：我们与犯罪人讨论付款选择，鼓励制定出最佳方案来执行赔偿令。

第4步：赔偿支付可能就此开始。

第5步：我们将从犯罪人那里收到的赔偿款转给您及赔偿令上列出的其他受害者。

第6步：我们提供“赔偿支付对账单”供您跟踪付款进度。

我们将持续考虑赔偿令上列出的所有各方的安全。

如果您是正在阅读本文的犯罪人：

我们邀请您来完成本小册子背面所包含的申请表，或联系“赔偿计划”，以了解更多信息。

如果我无法支付法庭命令的赔偿怎么办？

论您是否认为您可以马上支付，请与我们联系。“赔偿计划”鼓励按时执行赔偿令。我们了解客户有各种财务责任；在与您共同制定切实可行的付款目标时（如完成付款的时间长短、每次支付的金额），我们将考虑到个人的能力。

如果我是在联邦监狱服刑怎么办？

在联邦监狱服刑期间，您可以从您的开户银行账户付款给“赔偿计划”。我们可以帮助您着手开始。

“赔偿计划” 还做哪些工作？

- 向赔偿令未得以执行的受害者提供支持和信息；
- 回复有关赔偿令的一般查询；
- 为客户提供相应资源的转介；以及
- 提供有关通过民事法庭程序追讨赔偿令中列明的赔偿。

我如何与“赔偿计划”联系？

Restitution Program

Ministry of Public Safety and Solicitor General

PO Box 5550 Station Terminal

Vancouver BC V6B 1H1

低陆平原电话：604-660-4898

免费长途电话：1-844-660-4898

电邮：Restitution@gov.bc.ca

传真：604-660-5340

网站：www.gov.bc.ca/victimrestitution

To apply to the Restitution Program, please complete and sign this application form and return it to the address below. /要向“赔偿计划”提出申请, 请填写及签署此申请表, 并将其交回到下面的地址。

The Restitution Program processes applications in English only. Please provide the following information in English. /“赔偿计划”仅受理英文申请。请以英文提供以下信息。

Restitution Program Application Form /赔偿计划申请表

Applicant Information /申请人信息

Victim Name/受害者姓名: _____ Date of Birth (YY-MM-DD)/出生日期 (年-月-日): _____

Assigning a Victim Designate—Victims have the option of assigning a designate to communicate with the Restitution Program on their behalf /指定受害者代表——受害者可选择指定一位代表来代自己与“赔偿计划”沟通:

I hereby authorize/本人授权 LAST/姓 _____, FIRST/名 _____

to act on my behalf for the purposes of involvement with the Restitution Program which includes personal information pertaining to me. /在“赔偿计划”所涉及的事务方面代表我行事, 其中包括有关我的个人信息。

Contact Information for Victim (or Victim Designate)/受害者 (或受害者代表) 的联系信息

Name of Victim Designate (if applicable)/受害者代表 (如适用) 姓名: _____

Mailing Address (Apt., Street, PO Box)/邮寄地址 (门牌号码, 街道, 邮政信箱): _____

City/Town, Province, Postal Code/市/镇, 省, 邮政编码: _____

Home phone/住宅电话号码: _____ Detailed msg ok?/可以详细留言吗?

Cell phone/手机号码: _____ Detailed msg ok?/可以详细留言吗?

Email Address/电邮地址: _____ Detailed msg ok?/可以详细留言吗?

Restitution Order Information /赔偿令信息

Court file number(s)/法庭档案号码: _____ Court Location/法院地点: _____

OffenderName/犯罪人姓名: _____

Relationship to offender/与犯罪人的关系: _____

Victim Service Worker /受害者服务工作者

Victim Service Worker Name/受害者服务工作者姓名: _____

Program Name/计划名称: _____

Phone number/电话号码: _____ Email Address/电邮地址: _____

Where possible, please include a copy of the Restitution Order when submitting this application. /如果可能, 请在提交申请时随附赔偿令的副本。

By signing this form, I am applying to the Restitution Program for assistance in the facilitation of my restitution order and I confirm that I am the individual named on this form (or the parent/guardian/legal representative of the victim named on this form). Where applicable, I give permission to the Restitution Program to release information to the Victim Designate I have named above. /通过签署此表格, 我向“赔偿计划”提出申请, 以便在促使赔偿令执行方面获得援助, 并且我确认, 我就是本表格上注明的个人 (或本表格上注明的受害者父母/监护人/合法代表)。在适用的情况下, 我允许“赔偿计划”向我在上述指定的受害者代表提供信息。

Signed/签字人: _____ Date/日期: _____

If you are an offender reading this, please complete the form as appropriate and provide the following information /如果您是正在阅读本文的犯罪人, 请填写适当的表格, 并提供以下信息:

Parole/Probation Officer Name /假释/感化官姓名: _____ PO Phone Number/假释/感化官电话号码: _____

PO Email (if known)/假释/感化官电邮地址 (如知道的话): _____

Custody Location (if applicable)/监禁地点 (如适用): _____

Collection Notice/信息收集备注

The collection of your personal information as part of the Restitution Program is authorized under section 26(c) of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act for the sole purposes of facilitating restitution payments. If you have any questions about the collection of your personal information please contact: Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1. /作为“赔偿计划”的一部分，对您个人信息的收集是根据《信息自由及隐私保障法》（Freedom of Information and Protection of Privacy Act）第26（c）条得到授权的，目的在于使赔偿支付顺利进行。如果您对个人信息的收集有任何疑问，请联系：Restitution Program Manager, PO Box 5550 Station Terminal, Vancouver, BC V6B 1H1

Please submit your completed application via mail, fax or email to/
请通过邮寄、传真或电子邮件提交填写完整的申请表：

Restitution Program
PO Box 5550 Station Terminal
Vancouver, BC, V6B 1H1
Email/电邮：Restitution@gov.bc.ca
Fax/传真：604-660-5340